

ОРГАНИЗАЦИЯ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ

© 2013 А.В.Гришаева, Н.А.Качалов

Томский политехнический университет

Статья поступила в редакцию 30.05.2013

В статье описывается методическая организация языкового материала, выделяются группы лексических единиц и грамматических структур, используемых для устного и письменного общения по тематике учебного курса.

Ключевые слова: лексико-грамматический материал, ситуации общения, лексические единицы, грамматические структуры.

Созданный нами комплекс профессионально ориентированных текстов является основой для методической организации языкового материала (языкового минимума). Именно языковой материал обеспечивает практическую реализацию содержательной стороны письменного и устного профессионально-делового общения. Поэтому учёт языкового материала выдвинут нами в качестве принципа методической организации содержания обучения устному и письменному иноязычному общению студентов старших курсов неязыкового вуза. Языковой минимум является одним из важнейших компонентов содержания обучения, так как именно в нём отражается специфика профессионально-делового общения студентов инженерных специальностей как самостоятельного объекта обучения на занятиях по иностранному языку¹.

Отбор лексико-грамматического материала предполагает определение основных принципов. Прежде всего, мы опираемся в данном случае на психолингвистическую предпосылку, согласно которой основой отбора и организации материала должна служить соотнесённость речевых единиц с уровнями речевых аспектов механизма порождения речи². Но учитывая специфику как адресата учебного курса *Computers and Banking*, так и специфику неязыкового вуза, на базе которого и предполагается его реализация, представляется необходимым конкретизировать,

какие именно факторы влияют на методическую организацию языкового материала:

1. Соответствие отбираемого языкового материала требованиям типовой программы для вузов неязыковых специальностей с учётом адаптации её к коммуникативным потребностям профессионально-делового общения специалистов инженерного направления подготовки. В данном случае нас интересуют итоговые требования к уровню владения иностранным языком. В программе обращается внимание на формирование коммуникативной компетенции, необходимой, в том числе, и для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки и техники, а также для профессионально-делового общения.

Это означает, что отбираемые лексико-грамматические единицы должны обслуживать основные три типа ситуаций профессионально-делового общения, например: а) ситуации, связанные с трудоустройством, б) ситуации, связанные с повышением профессионального уровня, в) ситуации, связанные с научной деятельностью в области профессиональной специализации.

Лексико-грамматические единицы должны быть достаточными для осуществления устной и письменной коммуникации согласно социальным ролям, типичным для указанных ситуаций.

2. Отбор и организация языкового материала осуществляется с учётом его посильности и доступности для студентов. Определить посильность и доступность лексико-грамматического материала можно благодаря учёту информированности обучающихся в ранее пройденном материале по иностранному языку на предыдущих этапах обучения. Поскольку в нашем случае предполагается реализовать предлагаемый курс на третьем году обучения студентов, это означает, что мы исходим из того, что базовые языковые и речевые аспектные навыки уже сформированы.

⁰ Гришаева Анна Валерьевна, аспирант кафедры иностранных языков. E-mail: annabar3@yandex.ru

Качалов Николай Александрович, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков. E-mail: kachalov@tpu.ru

¹ Амосова В.Б. Профессиональная направленность в обучении устной речи в неязыковом вузе. [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.nntu.scinov.ru/RUS/NEWS/Mag_dok/cek4/cek4.htm (Дата обращения 30.05.2013).

² Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. – М.: 1989.

рованы. Именно поэтому мы и говорим о развитии речевых умений в продуктивных видах речевой деятельности. Кроме того, посильность и доступность материала, безусловно, будет зависеть от количества аудиторных часов, отводимых, согласно программе, на изучаемый курс.

3. При отборе учитываются лишь речевые образцы, играющие роль лингвистической опоры, на основе которой осуществляется обучение студентов устной и письменной коммуникации в ситуациях профессионально-делового общения.

4. При отборе и организации необходимого лексико-грамматического материала большое значение приобретает учёт частотности и употребительности данных единиц. Здесь, согласно установленному нами принципу коммуникативной значимости, в отборе участвуют только наиболее употребительные языковые явления, коммуникативно-значимые для тематики профессионально-делового общения.

В результате проведённого анализа нами выделены группы лексических единиц и грамматических структур, которые используются чаще всего для нужд устного и письменного общения по тематике курса *Computers and Banking*. Мы считаем, что методическая организация языкового материала, а, следовательно, и успешность реализации курса будет более эффективной, если выделить основные типы лексических единиц (ядерные единицы), а затем определить, какие грамматические структуры будут наиболее востребованы при работе с ними.

К первой большой группе таких единиц относятся глаголы, характеризующие деятельность / активность в целом, например, такие как: *to conduct, to create, to found, to direct* и др. Опираясь на рекомендации справочно-информационной литературы, а также на свидетельства практиков-профессионалов, можно говорить о существовании определённой зависимости между характером употребляемых глаголов и эффективностью осуществления коммуникации в целом.

Выявленная нами тенденция заключается в следующем: чем менее употребительным и более специфичным (относящимся к субъязыку) и конкретизирующим является характер используемых глаголов, тем больший эффект оказывается на собеседника. Таким образом, для решения соответствующей коммуникативной задачи выпускнику неязыкового вуза необходим отдельный набор глаголов, которые смогут выгодно охарактеризовать особенности его профессионально-деловой активности. В связи с данным положением нам представляется уместным составление отдельного списка коммуникативно-эффективных глаголов и включение его в словарь-минимум по учебной дисциплине.

Ко второй группе наиболее часто употребляемых лексических единиц относятся слова и словосочетания, характеризующие профессиональные умения студентов инженерных специальностей (в нашем случае, студентов инженерно-экономических специальностей) в целом и конкретной специальности (прикладная информатика и экономика), в частности. Студенты испытывают определённые трудности, связанные с конкретной сферой профессионально-деловых отношений, объясняемые недостаточным владением соответствующей профессиональной терминологией. Поэтому обеспечение их набором лексических единиц, связанных с характеристикой профессионально-деловых коммуникативных отношений, способствовало бы также повышению их общей языковой и лингвистической компетенции.

Терминологическая лексика для нужд устного и письменного профессионально-делового общения отбирается с опорой на аутентичные материалы соответствующей направленности. Данная лексика представлена в двух основных группах лексических единиц, которые присутствуют в каждом структурном блоке курса. Примеры приводятся на основе экономической (банковской) тематики блоков, но этот же принцип лежит в основе организации материалов курса по компьютерной тематике.

А). Общеэкономическая (деловая) лексика. Одной из составляющих предмета профессионально-трудовой деятельности специалистов неязыкового вуза является экономика, как совокупность производственных отношений. Реализация же его может происходить в различных сферах трудовой деятельности в данном направлении. В нашем случае – это основы банковского дела. Следовательно, в первую очередь в структуре курса должна быть представлена терминология, позволяющая ориентироваться в деловой сфере вообще, безотносительно её некоторого конкретного сегмента. Такая лексика, как правило, присутствует во всех типах экономических текстов, и её представление в нашем курсе совершенно оправдано. К лексическим единицам указанного характера можно отнести такие, как: *investment, trade, marketing, competition, asset, budget* и т.д.

Б). Специальная терминология, призванная обслуживать непосредственно общение, касающееся банковской сферы. Исходя из анализа языкового материала, было установлено, что лексико-грамматический материал, используемый в учебном курсе, относится к субъязыкам, обслуживающим отдельные сферы человеческого общения. В данном случае мы выделяем лексические единицы, характерные для конкретной сферы экономики – банковское дело. Сюда от-

носятся такая узкоспециальная лексика (слова и словосочетания), как: *gateofexchange, deposit, moneytransfer, overdraft* и т.д.

В). К третьей группе лексических единиц, употребляемых в речевых произведениях, типичных для ситуаций профессионально-делового общения, относятся прилагательные, наречия и причастия, характеризующие наиболее значимые деловые качества и умения студентов инженерно-экономических специальностей. Например, такие как: *profitable, lucrative, resourceful, effective, sufficient* и т.д.

Как было сказано выше, определив типы (ядерные типы) лексических единиц, составляющие материал курса, представляется возможным говорить и о грамматических трудностях, которые должны быть преодолены обучающимися для успешности ведения устного и письменного профессионально-делового общения.

Отбор грамматических структур, являющихся составной частью лексико-грамматического минимума, проводился, с одной стороны, с учётом морфолого-синтаксических трудностей предлагаемого материала, а с другой, с опорой на принцип коммуникативной значимости. В свою очередь, коммуникативная значимость отбираемых структур определялась исходя из существующей у специалистов неязыкового вуза коммуникативной потребности. В результате проведённого анализа нами были выделены следующие трудности синтаксического и морфологического характера, относящиеся к основным типам грамматических структур.

Мы считаем, что трудности, связанные с усвоением и дальнейшим использованием лексики при построении собственных речевых произведений, могут быть значительно минимизированы, если при работе с ней мы будем делать акцент на усвоение обучающимися следующих морфологических структур: 1) суффиксы существительных: *-er/or, -ment, -ence/-ance, -ing, -ness, -tion/-ation/-(s)ion, -ist, -ty, -ture*; 2) суффиксы прилагательных: *-ous, -able/-ible, -ful, -al, -ive, -ic(al), -less*; 3) суффиксы глаголов: *-ize, -(i)fy*; 4) суффиксы наречий: *-ly*; 5) префиксы отрицания: *-dis-, un-, in-/im-*.

На уровне фраз и сверхфразовых единств наибольшую трудность представляют трудности синтаксического и логико-синтаксического характера. Следовательно, мы считаем целесообразным выделить синтаксические структуры, использование которых традиционно вызывает ряд проблем у студентов неязыкового вуза. Несмотря на то, что механизм работы большинства из данных структур должен быть хорошо известен студентам к третьему году обучения, к сожалению, на практике это далеко не всегда так. К таким структурам мы относим следующие:

I. Структурные типы предложения: вопросительное (с вопросительным словом / оборотом, без вопросительного слова / оборота), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное, простое, сложносочиненное, сложноподчиненное.

II. Грамматические формы и конструкции, обозначающие: 1) Предмет / лицо / явление – субъект действия – существительное в единственном/множественном числе с детерминативом (артикль, указательное/притяжательное местоимение, местоимение-прилагательное, существительное в притяжательном падеже, числительное); безличное местоимение *it* (в составе конструкции *it is cold / it is necessary*); конструкция *there is / there are*. 2) Действие / процесс / состояние: глаголы полнзначные (переходные / непереходные) и связочные в Present / Past Indefinite Active / Passive, Present Perfect Active; конструкция *to be going to do smth* для выражения будущего. 3) Побуждение к действию/просьба – глагол в повелительной форме; конструкции с *let* (*let us do it, let me do it, let him do it*). 4) Долженствование / необходимость / желательность / возможность действия – модальные глаголы (*must, can, may, have, be*). 5) Объект действия – существительное в единственном / множественном числе (без предлога / с предлогом); личные местоимения в косвенном падеже; местоимения *something, somebody, anything, nothing* и др. 6) Место / время / характер действия – существительное с предлогом; наречие; придаточное предложение (места, времени). 7) Причинно-следственные и условные отношения – придаточное предложение (причины, следствия, условия). 8) Цель действия – глаголы в неопределенной форме. 9) Признак / свойство / качество явления / предмета / лица – прилагательное; существительное с предлогом; существительное в притяжательном падеже; определительное придаточное предложение (союзное, бессоюзное).

Говоря о способах организации единиц всех уровней, следует иметь в виду, что основой здесь выступает ситуативно-детерминированный текст. Именно на основе того или иного типа ситуации профессионально-делового характера совершается процесс коммуникации, следовательно, организация окажется адекватной. Следует также помнить о том, что основным принципом распределения единиц³ по ситуациям является функциональная направленность последних, коммуникативная необходимость.

³ *Влавацкая М.В.* Применение достижений корпусной лингвистики в обучении лексике и линейным связям слов // Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранным языкам. – Омск: 2007.

В рамках дисциплины «Компьютер и банковское дело» наибольшей степенью коммуникативной необходимости, очевидно, обладают ситуации, связанные с трудоустройством, и ситуации повышения профессионального уровня. Это объясняется тем, что все выпускники неязыкового вуза рано или поздно встречаются с необходимостью трудоустройства и, через некоторое время, необходимостью выхода на качественно новый профессиональный уровень. Следовательно, именно при прохождении тем курса, связанных с данными коммуникативными ситуациями, следует включать наибо-

лее важные (ядерные) единицы организации материала.

Поскольку мы ставим целью развитие умений как говорения, так и письменной речи, то формы организации должны учитывать обе эти цели. Последовательно предполагается сначала овладение студентами материалом темы в устной форме с последующим его закреплением в упражнениях письменного характера. Следовательно, именно комплексный подход должен быть положен в основу построения модели поэтапного взаимосвязанного обучения говорению и письменной речи также и при создании комплекса упражнений курса.

THE LANGUAGE MATERIAL ORGANIZATION FOR PROFESSIONALLY FOCUSED COMMUNICATION TRAINING

© 2013 A.V.Grishaeva, N.A.Kachalov^o

Tomsk Polytechnic University

In the article the methodological organization of the language material is described. It distinguishes lexical units groups and the grammatical structures used for oral and written communication on training course subjects.

Keywords: lexical and grammatical material, communication situations, lexical units, grammatical structures.

^o Anna Valerevna Grishaeva, Postgraduate Student,
Department of Foreign Languages.

E-mail: annabar3@yandex.ru

Nikolay Aleksandrovich Kachalov, Candidate
of Education Science, Associate Professor, Head,
Department of Foreign Languages.

E-mail: kachalov@tpu.ru